

MATERIÁLY

VII MEZINÁRODNÍ VĚDECKO - PRAKTICKÁ
KONFERENCE

«ZPRÁVY VĚDECKÉ IDEJE – 2011»

27 října - 05 listopadu 2011 roku

Díl 13
Filologické vědy

Praha
Publishing House «Education and Science» s.r.o
2011

Vydáno Publishing House «Education and Science»,
Frýdlanská 15/1314, Praha 8
Spolu s DSP SHID, Berdianskaja 61 B, Dnepropetrovsk

**Materiály VII mezinárodní vědecko - praktická konference
«Zprávy vědecké ideje - 2011».** - Díl 13. Filologické vědy:
Praha. Publishing House «Education and Science» s.r.o - 104 stran

Šéfredaktor: Prof. JUDr. Zdeněk Černák

Náměstek hlavního redaktor: Mgr. Alena Pelicánová

Zodpovědný za vydání: Mgr. Jana Štefko

Manažer: Mgr. Helena Žáková

Technický pracovník: Bc. Kateřina Zahradníčková

VII sběrné nádobě obsahují materiály mezinárodní vědecko - praktická konference «Zprávy vědecké ideje» (27 října - 05 listopadu 2011 roku) po sekcích «Filologické vědy»

Pro studentů, aspirantů a vědeckých pracovníků

Cena 270 Kč

ISBN 978-966-8736-05-6

© Kolektiv autorů, 2011

© Publishing house «Education and Science» s.r.o.

FILOLOGICKÉ VĚDY

METODIKA VYUČOVÁNÍ JAZYKU A LITERATURY

Nataliia Fominykh, PhD, pedagogical sciences

*Sevastopol Institute of Banking of Ukrainian Academy of Banking
of the National Bank of Ukraine*

WEB-2.0 IDEAS FOR LANGUAGE EDUCATION

'I have always imagined the information space as something to which everyone has immediate and intuitive access, and not just to browse, but to create.'
Tim Berners-Lee (the founder of WWW)

The Internet gives great opportunities for teaching and studying English. The Internet for teachers and students can be: a monitor which controls the work during the classes; a source of information that can be found in it; a helper and organizer of real communication with native speakers; a tool with the help of which a teacher can create his own projects, didactic materials and even interactive computer programs.

Nowadays, using the Internet, we should distinguish Web-1.0 and Web-2.0 technologies. If the main factor of Web-1.0 is technology itself, then the main factor of Web-2.0 is a human-being. And unlike Web-1.0 technologies that are oriented on getting information from the net as a source of it, Web-2.0 is a platform for social collaboration. It helps to transfer the accent from the software onto communication, partnership and cooperation. This very transfer is the main goal of education.

In the first generation of the Internet there was a clear-sharp border between readers of the net and its creators – engineers because filling the net required rather specific technical skills and knowledge, while the Internet of the second generation is not just a place for communicating and collaborating, but it is a special platform for doing that. Web-2.0 lets users create and edit the Internet content cooperatively, exchange information and artifacts, store links and multimedia documents.

The term «Web-2.0» appeared in 2005 in the article by Tim O'Reilly «What Is Web-2.0», but the author insists that this term is not clearly defined yet. Nevertheless we can try to determine the principle technical, didactic and social characteristics of the second generation of the Internet. First of all, Web-2.0 is intended for using just programs-browsers without installing special software to be able to work with its sources and content. Secondly, «harnessing collective intelligence» [2] enhances developing and filling the technologies with the information. Thirdly, presence of so called social nets enables users to collaborate and exchange information rapidly.

So, Web-2.0 moves the borders of users↔author, local↔removed, private↔public. As for the border users↔author: While in the Web of the first generation

материал для чтения. Речевая деятельность студентов на основе прочитанного текста должна быть соответствующим образом подготовлена. Используя необходимые слова и выражения и употребляя их в речевых структурах, студенты выполняют упражнения. Такие упражнения подготавливают к выражению своих мыслей. На начальном этапе работы обсуждение прочитанного может быть проведено и на родном языке, если возникают языковые затруднения.

Минаева Э. В., к. филол. н.,

Пономарёва Т. А., к. филол. н.,

Луганский национальный университет имени Тараса Шевченко

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КОНЦЕПТОЛОГИЯ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

Культурно-ориентированное обучение русскому языку как иностранному является наиболее перспективным в современной методике преподавания.

Обучение иностранному языку в контексте культуры представляет собой сложную систему. Общеизвестным является мнение, что система преподавания любого иностранного языка должна включать в себя «культурный компонент», назначением которого является знакомство учащихся с базовыми духовными ценностями, этнопсихологическими особенностями и поведенческими (речеповеденческими) стереотипами его носителей. Основы этого направления, названного лингвострановедением, были заложены Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым. Лингвострановедческий подход позволяет изучать язык в теснейшей взаимосвязи с культурой его носителей. К концу XX века лингвокультурология в дидактическом плане постепенно вытесняет страноведение. Об этом свидетельствуют работы по методике преподавания русского языка как иностранного В.В. Воробьева, Ю.Е. Прохорова, В.М. Шапклина и др. исследователей.

Лингвокультурологическое направление в изучении русского языка как иностранного теснейшим образом связано с лингвоконцептологией – актуальной областью современной лингвистики. Лингвоконцептологический подход в преподавании иностранных языков предлагает такое видение, в центре которого оказываются концепт и концептосфера как лингводидактические единицы (такой подход представлен, например, в работе Ю. Ларссон [1]).

Концепт, по определению С.Г. Воркачева, является единицей коллективного знания / сознания, имеющей языковое выражение и отмеченной этнокультурной спецификой [2]. Ю.С. Степанов, в предисловии к своему словарю «Константы: Словарь русской культуры» писал: «Концепт – это как бы ступок культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в

культуру» [3, с. 40]. Это обуславливает методологическую ценность лингвоконцептологического подхода в обучении иностранных студентов русскому языку. Овладение иностранным языком достигается не только путём традиционного изучения фонетики, грамматики, лексики, а путём усвоения языка «чужой» культуры через её национальные концепты. Можно ли утверждать, что иностранный студент, изучивший грамматику русского языка, умеющий продуцировать тексты на неродном языке, но не имеющий понятия о специфике русской концептосферы, изучил язык и приблизился к познанию русской культуры? Не приведет ли это к парадоксальной ситуации, как это случилось на одном из наших занятий с иностранными студентами, когда студентка на вопрос преподавателя «что вы узнали о русских?» ответила: «Русские ходят в сарафанах, летают в космос и играют на балалайке»? Лингвоконцептологический подход в преподавании русского языка как иностранного «раздвигает» методологические границы, предлагает новые возможности как для преподавателя, так и для иностранного студента.

Лингвоконцептологическая методология заключается в «погружении» языкового сознания иностранных студентов в концептосферу русского языка, а также в моделировании у них целостных этнокультурных знаний о русской культуре и русском языке с помощью преобразования в когнитивную целостность уже имеющихся и все же разрозненных лингвокультурологических представлений. При такой методике обучения в процессе взаимодействия разных культур (русской культуры и культуры студента-инофона) посредством их концептосфер возникает диалог (полилог) культур и их концептосфер. Это даёт студенту понимание того, что культура, познаваемая через язык, и язык, изучаемый через культуру, не существуют изолировано от его родных языка и культуры. Таким образом получает практическое подтверждение лингводидактический тезис, утверждающий, что обучение русскому языку как средству коммуникации между представителями разных народов и культур должно осуществляться в проекции на родные для студента-иностранца язык и культуру.

Лингвистическая концептология стала методологической основой разработанного нами учебно-методического пособия для иностранных студентов филологических специальностей «Русская концептосфера в текстах (с заданиями и комментариями)».

Цель данного пособия – сформировать у иностранных студентов представление о русской языковой картине мира, русском менталитете; с опорой на изучение русской концептосферы обучить их механизмам декодирования лингвокультурных текстов и других феноменов культуры, таких как произведения живописи, музыкальные произведения.

Пособие представляет собой модель концептосферы русского языка и состоит из нескольких концептуально значимых разделов, названных по имени изучаемых концептов: Душа, Удаль, Пространство, Совесть, Добро – Зло, Правда – Ложь, Родина, Судьба, Тоска, Труд – Лени, Ум – Глупость – Хитрость,

Авось да Небось, Воля – Свобода. Организация пособия с учётом бинарности русской концептосферы представляется нам методически верной. В пособии рассматриваются ключевые константы русской культуры, в том числе «дублетные лингвоконцепты», не имеющие аналогов в других языках. Это такие концепты, как «правда» и «справедливость», «совесть» и «сознание» и др. С.Г. Воркачев отмечает, что такие «дублетные лингвоконцепты» оказывают наиболее существенное влияние на национальный характер [4, с. 15], и, по нашему мнению, могут способствовать расширению и обогащению концептосферы иностранных студентов.

В пособии предпринята попытка показать функционирование значимых лингвоконцептов в русской языковой картине мира на материале аутентичных научных, научно-популярных, публицистических, фольклорных и художественных текстов.

В лингводидактической практике используются различные тексты: устные и письменные; учебные (т. е. подготовленные автором учебника или преподавателем для учебных целей) и аутентичные (оригинальные, подлинные, созданные автором для реального общения с другими носителями языка [5, с. 59]). Выбор типа текста и его жанра зависит от этапа обучения и поставленных задач. Лингвоконцептологический подход, в русле которого написано пособие, предполагает рассмотрение аутентичного текста как лингвокультурологического феномена: именно в оригинальных текстах репрезентируются концепты – носители культурных смыслов.

Концепты не являются величиной постоянной, содержание концепта с изменением социокультурных реалий претерпевает изменения. Наша задача – представить разные в хронологическом плане тексты, позволяющие проследить качественные изменения концепта, когда на смену одним признакам приходят новые. Так, в пособии наряду с отрывками из произведений классиков XIX века представлены и современные тексты (например, современная проза и эссеистика, опубликованная в Интернете). Таким образом, через тексты можно проследить не только изменения в содержании концептов, но и эмоционально-оценочное отношение носителей языка и культуры к тем или иным признакам рассматриваемых концептов.

Особое внимание в пособии уделено русскому фольклору как выразителю этнокультурных смыслов концептов, а также художественному тексту, которому «в кругу источников когнитивных исследований должна быть отведена роль не только самого достоверного и информативного источника, но и своеобразного эталона и камертона русского языкового сознания» [6, с. 141]. Как справедливо отмечает Н.В. Кулибина, художественный текст «является как бы «трижды культурным объектом» [5, с. 40]. Во-первых, содержание художественного произведения национально-культурно по определению, т. к. в литературе отражена вся жизнь народа, в том числе и культура как важнейшая ее составляющая. Во-вторых, язык – тот «материал», из которого «изготовлен» художест-

венный текст, – это один из важнейших культурных феноменов. И, в-третьих, художественный текст, будучи произведением искусства, сам является артефактом культуры [там же].

Работа с текстами направлена на формирование знаний иностранных студентов о русской концептосфере, закреплённой в культуре значимых текстах, а также на развитие лингвокультурной компетенции обучаемых.

Важное значение в пособии имеют также паремиологический и фразеологический фонды русского языка. Паремии и фразеологизмы, отражая в своей семантике длительный процесс развития культуры народа, фиксируют и передают от поколения к поколению культурные установки и стереотипы, эталоны и архетипы. Система образов, закреплённых в паремиологическом и фразеологическом фондах языка, служит средством кумуляции национального мировоззрения и так или иначе связана с материальной, социальной или духовной культурой данной языковой общности, а потому может свидетельствовать о её культурно-национальном опыте и традициях. Национально-культурная кооптация, которую содержат эти языковые единицы, позволяет считать их национально-специфическими единицами языка, аккумулятивными и передающими из поколения в поколение культурный потенциал народа.

Паремиологические и фразеологические единицы, являясь носителями культурной памяти народа, представляют огромную ценность для студента-иностранца. И одновременно паремии и фразеологизмы чрезвычайно сложны для интерпретации иностранными студентами. У иностранцев вызывает трудности и правильное использование в коммуникативной практике паремиологических и фразеологических единиц. Поэтому в пособии не только дана лингвокультурологическая информация о паремиологических и фразеологических единицах, но и сформулированы задания коммуникативного типа, направленные на работу с этими единицами.

Пособие включает комплекс заданий, которые образуют 2 блока: проблемные вопросы к текстам и грамматические упражнения, базирующиеся на текстовом материале. Активно используются задания и комментарии, связанные с лингвистическими словарями разных типов. Задания направлены на формирование академических знаний и прагматических умений в области русской лингвоконцептологии и лингвокультурологии, на создание благоприятного мотивационного и эмоционального фона на занятиях русского языка как иностранного, что ведет к развитию устойчивого интереса к его овладению.

Итак, мы рассмотрели основные методологические векторы обучения русскому языку как иностранному, связанные с современным научным направлением – лингвоконцептологией. По нашему убеждению, представленность концепта и концептосферы в качестве лингводидактических единиц позволяет сформировать у иностранных студентов представление о русской картине мира, русском менталитете; обучить их механизмам декодирования лингвокультурных текстов и других артефактов культуры.

Литература:

1. Ларссон Ю. Использование системы концептов в обучении РКИ / Ю. Ларссон // Русский язык за рубежом. – № 3. – 2008 (208).
2. Воркачев С. Г. Лигвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачев // Филол. науки. – 2001. – № 1. – С. 64–72.
3. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – М.: Академ. проект, 2001. – 990 с.
4. Воркачев С. Г. Правды ищи: идея справедливости в русской лингвокультуре: монография / С. Г. Воркачев. – Волгоград: Парадигма, 2009. – 190 с.
5. Кулибина Н. В. Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного / Н. В. Кулибина. – СПб.: Злауст, 2001. – 264 с.
6. Антонова С. М. Говорение и мышление: языковое моделирование и источники его изучения // Вопросы функциональной грамматики: Сб. науч. пр. / [под ред. М. И. Конюшкевич] / С. М. Антонова. – Гродно: ГрГУ, 2002. – 188 с. – (Вып. 4).

Студент КИ-11 Әшім Е.

Е.А. Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университеті
қазақ тілі мен әдебиет пәнінің мұғалімі КомUTOBA A.C.,
Белағаш орта мектебі, Бұхар Жырау ауданы, Қарағанды облысы,
Қазақстан Республикасы

ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚ ПОЭЗИЯСЫ

«Поэзия, менімен егіз бе едің!»

М. Мақатаев

Поэзия- ұлы әлем, тылсым күш. Мұңайғанның жүзіне күлкі сыйлатқан, бейқам көңілді тұңғық ойға шомдырған, ғашық көңілдердің асық жүректерін бір арнаға тоғыстырған не күдірет?... Әрине, ол-поэзия.

Өлең – сөздің патшасы екендігі ықпалым заманнан бері айдан анық. Соноо-у замандағы «Алып Ер Тұңғаны жоқтау» жырынан бастап, қазақ жазба әдебиетінің негізін қалаған Абай ағамызға дейінгі хәм одан кейінгі барша ақындар осыны дәлелдеп берді емес пе?!

Абай ата көрсетіп кеткен ұлы жолдың үстімен жүріп, поэзия көгінің айқанат қырандарына айналған қаншама ата-апаларымыз, аға- әпкелеріміз бар:

М.Жұмабаев, С.Торайғыров, С.Сейфуллин... бергін келе М.Мақатаев, Ж.Нәжімеденов, Қ.Мырзаліев, Ф.Оңғарсынова, К.Ахметова, М.Шаханов... Осы

аталған ақындардың (аты аталмаған қаншама жыр жампоздары бар) жыр- жауһарларының куәсі ХХ ғасыр.

Ал біз, сапалы білім, саналы тәрбие алып бой түзеп келе жатқан жастар, кімдерді оқып жүрміз немесе қазіргі қазақ поэзиясының арландары кімдер?

Осы сұраққа жауап іздесем...

Менің жас оқырман ретінде өз таңдаған, сүйіп оқитын ақындарым бар. Соңғы үш- төрт жыл ішінде оқыған жыр жинақтарымның арасында көңіліме ұнап, жүрегіме жаққан үлгі тұтар ағаларымның аға буын өлеңдерін өзімше саралап көрдім... (Артық- кемім өзіме).

Серік Аксұңқарұлы поэзиясының тілі. Өз басым Серік ағамның жырларымен 9 сыныпты аяқтаған уақытта таныс болдым. «Жұлдыздар отбасы» журналынан Алаш ардақтысы М.Шахановтың сұқбатын оқыған ем. Сол сұқбатта ақын аға: ...қазіргі қазақ ақындарының ішінен С.Аксұңқарұлының: «...Қазақ деген Кенесары, Денесі бар. Басы жоқ.», -деген шумағы ерекше ұнағанын айтыпты. Менің де жас жүрегіме қатты әсер етті. «Өмір деген- Күнді айнал» кітабын тауып алып оқыдым. Ақын жырларына ғашық болдым.

Қазір- **«Адам ата- Һауа ана»** (Рух кітабы) кітабындағы жырларға тоқталғым келіп отыр.

«Сұрақ белгісі» деген өлеңінде:

«Естісін халық!

Кім мені келсе сынап көргісі,

Жаныма маза бермейді ес-түсімді алып

Сұрақ белгісі!»,- дейді ақын.

Неге жауап іздейді, ағам? –Бәріне...

Қаншама қырғын не үшін?

Белгісіз боздақ қаншама, белгісіз мола қаншама?

Хиросима?

Бұның бәрі де не? Әрине, жауабы жоқ сұрақ.

«Адам ата- Һауа ана хәм цивилизация» өлеңіне үңілсем,

Сол бір бейбіт уақытта: «Адам ата өмір сүрді үңгірде...

...Һауаның да жоқ-ты алтын сырғасы».

-Ал енді ше? – «Ай қыдырған Аспан деген алаңда,

Құдайлардың төбелесі басталды».

ХХ ғасырда басталған алпауыттар соғысы әлі жалғасып келеді.

Ақын ағамның «Мағжан ақынның 100 жылдығында жазылған өлеңінде»:

«Жүрегімде Көк бөрі,

Ұлды көп тәңіріне көктегі.

...Қайран жұртың, қазағыңа өйткені,

Мен түгілі сенің сөзің өтпеді.», -деген жолдар бар.

Қазіргідей сөздің асыл парқын нарық басқан заманда ақынның жан шырғылын кім ұқсып? Сондықтан да: «Көкке қарап әлі ұлып тұр Көк Бөрі». Жыр- Бөрісі.